

English	Latvian
What to expect after your child's COVID-19 vaccination	Ko gaidīt pēc jūsu bērna vakcinācijas pret COVID-19
A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age	Ceļvedis 5-11 gadus vecu bērnu vecākiem
Find out more at nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Uzziniet vairāk vietnē nidirect.gov.uk/covid-vaccine
The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.	Veselības dienests piedāvā COVID-19 vakcīnu visiem bērniem, kas ir tiesīgi to saņemt.
This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.	Šajā brošūrā ir pastāstīts, ko jūs varat gaidīt pēc sava bērna vakcinācijas.
Side effects	Blaknes
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.	Tāpat kā visiem medikamentiem, arī vakcīnām var būt blaknes. Vairums no tām ir vieglas un īslaicīgas, un ne visiem bērniem tās rodas. Visbiežāk sastopamās blaknes parasti ilgst tikai vienu vai divas dienas. Pfizer vakcīnas otrā deva mēdz izraisīt vairāk blakņu nekā pirmā.
Very common side effects in the first day or two include:	Ļoti biežas blaknes pirmajā dienā vai pirmajās divās dienās ir šādas:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection 	<ul style="list-style-type: none"> • sāpes, smaguma sajūta un jutīgums rokā, kurā veikta injekcija
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • nogurums
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • galvassāpes, sāpes un drebuļi
They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.	Bērnā var būt arī gripai līdzīgi simptomi vienu vai divas dienas ar trīcēšanas vai drebēšanas epizodēm. Tomēr augsta temperatūra var arī norādīt, ka viņam ir COVID-19 vai cita infekcija.
They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct	Viņam ir jāatpūšas. Jūs varat iedot bērnam paracetamolu, lai uzlabotu viņa pašsajūtu. Lūdzu, pārliedzieties, ka paracetamola

Latvian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

for their age.	deva un veids atbilst bērna vecumam.
You can find more information on paracetamol here www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children	Vairāk par paracetamolu var uzzināt šeit: www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.	Neparastas blaknes ir pietūkuši limfmezgli padusē vai uz kakla tajā pašā pusē, kurā injicēta vakcīna rokā. Tas var ilgt apmēram 10 dienas, bet, ja blaknes turpinās ilgāk, vērsieties pie ārsta.
What to do if you are concerned about their symptoms	Ko darīt, ja jums ir bažas par bērna simptomiem
These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk or by downloading the Yellow Card app.	Šie simptomi parasti ilgst mazāk nekā nedēļu. Ja šķiet, ka bērna simptomi saasinās, vai ja jums ir bažas, jūs varat zvanīt savam GP (ģimenes ārstam) vai uz tālruņa numuru pakalpojumu sniegšanai ārpus parastā darbalaika. Vēršoties pēc padoma pie ārsta vai medmāsas, neaizmirstiet pateikt par bērna vakcināciju (parādiet vakcinācijas kartīti), lai bērnu varētu pareizi izmeklēt. Jūs arī varat ziņot par iespējamajām vakcīnu un medikamentu blaknēm tiešsaistē, izmantojot Yellow Card shēmu vietnē https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.
Are there other more serious side effects?	Vai ir citas nopietnākas blaknes?
Recently, cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.	Pēdējā laikā ļoti retos gadījumos ir ziņots par sirds iekaisuma (miokardīta un perikardīta) gadījumiem pēc COVID-19 vakcīnu pieaugušo devas saņemšanas.
These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.	Vairumā gadījumu šīs blaknes ir bijušas jauniem vīriešiem dažas dienas pēc vakcinācijas. Vairums no viņiem atveseļojās un jutās labāk pēc atpūtas un vienkāršas ārstēšanas.
You should seek medical advice	Jums ir steidzami jāvēršas pie sava

Latvian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	GP vai neatliekamās medicīniskās palīdzības nodaļā, ja bērnam ir šādi simptomi:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • sāpes krūtīs
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • elpas trūkums
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • sajūta, ka sirds pukst ļoti strauji, neregulāri vai stipri
Can your child catch COVID-19 from the vaccine?	Vai bērns var inficēties ar COVID-19 no vakcīnas?
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	Bērns nevar inficēties ar COVID-19 no vakcīnas, bet var būt inficējies ar COVID-19 jau pirms vakcinēšanās un inficēšanās simptomi var būt parādījušies tikai pēc vakcinēšanās.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Vissvarīgākie COVID-19 simptomi ir šādi (un var būt arī tikai viens no šiem simptomiem):
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • nesen sācies uzmācīgs klepus
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • augsta temperatūra
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell (anosmia) 	<ul style="list-style-type: none"> • parastās garšas vai ožas sajūtas zudums vai izmaiņas (anosmija)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Kaut arī drudzis var sākties vienu vai divas dienas pēc vakcinācijas, ja ja bērnam ir citi COVID-19 simptomi vai drudzis ir ilgāks, palieciet mājās un veiciet testu.
What to do next	Ko darīt tālāk
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	Pēc bērna vakcinācijas jums iedos ierakstu kartīti. Ja bērnam vajadzēs otru devu, tad viņa nākamā vakcinācijas vizīte būs apmēram pēc 8-12 nedēļām. Otrā deva viņam nodrošinās ilgstošāku aizsardzību.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	Glabājiet sava bērna ierakstu kartīti drošā vietā. Ja jūsu bērnam vajadzēs otru devu, neaizmirstiet ierasties uz nākamo vizīti.
If your child is not well for their appointment	Ja bērns nejūtas labi laikā, kad jāierodas uz vizīti
If your child is unwell, it is better to	Ja bērns nejūtas labi, tad ir labāk

Latvian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

wait until they have recovered to have their vaccine.	nogaidīt, līdz bērns izveseļojas, un vakcinēt viņu pēc tam.
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	Bērnam nevajadzētu ierasties uz vakcinācijas vizīti, ja viņš izolējas vai gaida COVID-19 testu. Ja bērnam ir bijis pozitīvs COVID-19 tests, tad jums vislabāk vajadzētu nogaidīt 12 nedēļas vai vismaz 4 nedēļas, ja bērns ir augstāka riska grupā.
Will the vaccine protect your child?	Vai vakcīna aizsargās jūsu bērnu?
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	Jūsu bērna saņemtā COVID-19 vakcīna ir uzskatāmi parādījusi, ka var bērniem samazināt iespēju ciest no COVID-19 slimības.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	Visā pasaulē cilvēki ir saņēmuši miljoniem šīs vakcīnas devu. Šī vakcīna ir ļoti efektīva attiecībā uz bērniem un jauniešiem.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the infection.	Var paiet dažas nedēļas, līdz bērna organisms iegūs noteiktu aizsargspēju vakcīnas rezultātā. Tāpat kā visi medikamenti, neviena vakcīna nav pilnīgi efektīva, tādēļ jums jāturpina ievērot ieteiktos piesardzības pasākumus, lai jūsu bērns izvairītos no inficēšanās.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Daži bērni var saslimt ar COVID-19, neraugoties uz vakcināciju, tomēr slimībai nevajadzētu būt tik smagai.
What your child can do after they've had the vaccine	Ko jūsu bērns var darīt pēc vakcinēšanas
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	Jūsu bērns nevar inficēties ar COVID-19 no vakcīnas, un tā samazinās bērna iespēju saslimt.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	Vēl arvien ir svarīgi turpināt ievērot pašreizējos valsts noteikumus. Pēc vakcīnas saņemšanas jūsu bērns var turpināt apmeklēt skolu.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	Lai aizsargātu sevi un savu ģimeni, draugus un kolēģus, jums ir jāturpina:
<ul style="list-style-type: none"> • think about social distancing • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • ievērot sociālo distancēšanos • valkāt sejas masku, kad tas ir ieteicams

Latvian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • rūpīgi un bieži mazgāt rokas
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • atvērt logus un vēdināt telpas
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • ievērot pašreizējos norādījumus, kas atrodami vietnē www.nidirect.gov.uk/coronavirus
<p>How COVID-19 is spread</p> <p>COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.</p>	<p>Kā izplatās COVID-19</p> <p>COVID-19 izplatās ar nelieliem pilieniņiem, kas tiek izelpoti pa degunu vai muti, it īpaši runāšanas vai klepošanas laikā. Ar to var inficēties arī pieskaroties acīm, degunam un mutei pēc pieskaršanās inficētiem priekšmetiem un virsmām.</p>
<p>Further information</p> <p>Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Plašāka informācija</p> <p>Lūdzu, izlasiet informatīvo lapu ar zāļu aprakstu Coronavirus Yellow Card tīmekļa vietnē, lai uzzinātu vairāk par vakcīnu, tostarp par iespējamajām blaknēm.</p>
<p>You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Jūs arī varat ziņot par iespējamajām blaknēm tajā pašā tīmekļa vietnē vai lejupielādējot Yellow Card lietotni. Plašāku informāciju var atrast vietnē www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>Published in January 2022 by the Public Health Agency.</p>	<p>Publicējusi Public Health Agency (Sabiedrības veselības aģentūra) 2022. gada janvārī.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informācija bija pareiza tās publicēšanas laikā. Lai saņemtu šīs brošūras izlaiduma pēdējo versiju un citus formātus, apmeklējiet PHA tīmekļa vietni www.publichealth.hscni.net</p>
<p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.</p>	<p>© Crown Copyright 2022. Šo informāciju sākotnēji sagatavoja UK Health Security Agency (Apvienotās Karalistes Veselības drošības aģentūra), un tā tiek izmantota saskaņā ar Open Government Licence v3.0.</p>